



Associazione per l'Amministrazione di Sostegno
Verein für Sachwalterschaft

Il Codice etico

dell'amministratore o amministratrice di sostegno

Der Ethikkodex

der Sachwalter:innen

Ethical Code

of the Guardian

Equal Rights,
Better Life!



International
Guardianship Network

Premesse

La persona che per effetto di un'infermità o menomazione fisica o psichica non è più in grado di tutelare i propri interessi può essere assistito ovvero rappresentato da un **amministratore o amministratrice di sostegno**. La platea dei destinatari della misura è molto diversificata.

La finalità della **legge 6/2004** al suo art. 1 definisce a chiare lettere il principio cardine della disciplina. Essa risiede nella salvaguardia dell'autonomia del soggetto fragile, ovvero, il suo scopo è quello di *"..tutelare, con la minore limitazione possibile della capacità di agire, le persone prive in tutto o in parte di autonomia nell'espletamento delle funzioni della vita quotidiana, mediante interventi di sostegno temporaneo o permanente.."*

La persona nominata dal Giudice tutelare a salvaguardia proprio della tutela della persona beneficiaria è l'amministratore o amministratrice di sostegno. Chi è l'amministratore o amministratrice di sostegno?

La normativa **non detta requisiti particolari o competenze specifiche** consentendo a chiunque di poter assumere questa delicata ed impegnativa funzione e demandando al giudice tutelare il compito di individuare la persona idonea da designare.

La **scelta** dell'amministratore o amministratrice di sostegno avviene con esclusivo riguardo alla **cura**

Präambel

Eine Person, die infolge einer körperlichen oder psychischen Krankheit oder Beeinträchtigung nicht mehr in der Lage ist, ihre eigenen Interessen zu wahren, kann durch eine **Sachwalterschaft** unterstützt oder vertreten werden. Der Kreis der betroffenen Personen ist sehr unterschiedlich.

Zweck des Gesetzes Nr. **6/2004** ist laut Artikel 1 die Festlegung eines Grundprinzips, das im Zentrum der gesamten Regelung steht: der Schutz der Autonomie der schutzbedürftigen Person. Ziel ist es, „mit der geringstmöglichen Einschränkung der Handlungsfähigkeit die Personen zu schützen, die ganz oder teilweise nicht in der Lage sind, alltägliche Lebensverrichtungen eigenständig zu erfüllen, durch vorübergehende oder dauerhafte Unterstützungsmaßnahmen“.

Die vom: von der Vormundschaftsrichter: in eingesetzte Person, die den Schutz des: der Betroffenen sicherstellen soll, ist der Sachwalter bzw. die Sachwalterin. Wer ist der: die Sachwalter: in?

Das Gesetz stellt **keine besonderen Anforderungen oder spezifischen Qualifikationen**, sodass jede geeignete Person diese verantwortungsvolle Aufgabe übernehmen kann. Die Auswahl liegt im Ermessen des: der Vormundschaftsrichters: in, der: die die am besten geeignete Person benennt.

Die **Entscheidung** richtet sich ausschließlich nach dem Wohl und den Interessen der betreuten Per-

Preamble

A person who, as a result of physical or psychological illness or impairment, is no longer able to safeguard their own interests may be supported or represented by a **guardian**. The affected group unable to safeguard their interests is highly diverse.

Law No. 6/2004, as stated in Article 1, outlines the main principle of its framework: safeguarding the autonomy of individuals considered vulnerable. Its objective is to provide protection, with minimal restriction of legal capacity, for those who, due to infirmity or physical or mental impairment, are wholly or partially, even temporarily, unable to manage their own affairs.

The guardian is appointed by the guardianship judge to protect the vulnerable person. Who is the guardian?

There are **no legal qualifications** for this role; any suitable person can be appointed.

The guardianship judge **selects** the candidate based on the individual's well-being and interests, as

ed agli interessi della persona beneficiaria, così come disposto dall'art. 408 c.c. Nella maggior parte dei casi la designazione ricade su un familiare, in altri, su soggetti estranei alla famiglia; spesso ricade su professionisti, in prevalenza avvocati e volontari.

Nel corso di questi vent'anni di applicazione della legge, non sono mancate situazioni critiche legate in particolare alla figura dell'amministratore o amministratrice "terzo".

Non di rado giungono lamentele da parte di beneficiari, dei loro familiari, dei servizi sociali e/o sanitari che hanno in cura la persona fragile, che segnalano **atteggiamenti di amministratori o amministratrici di sostegno non solo inopportuni** ma talvolta anche **prevaricatori** nei confronti della persona che assistono. Tali comportamenti determinano l'inosservanza al dettato normativo disciplinato dall'art. 410 c.c. e rubricato "Doveri dell'amministratore o amministratrice di sostegno" che dispone che: *"..l'amministratore, nello svolgimento dei suoi compiti, deve tener conto dei bisogni e delle aspirazioni del persona beneficiaria, informandolo e coinvolgendolo per quanto possibile nell'attività che svolge a suo favore.."*

Le cause di tali situazioni si possono attribuire in alcuni casi a **manca di sensibilità, di intelligenza emotiva dell'amministratore o amministratrice di sostegno**, in altri alla **scarsa comprensione e/o**

son, wie es Artikel 408 des italienischen Zivilgesetzbuches vorsieht. In den meisten Fällen wird ein Familienmitglied als Sachwalter:in bestellt, in anderen Fällen eine außenstehende Person; häufig handelt es sich dabei um Fachpersonen wie Anwälte:innen oder um Freiwillige.

In den zwanzig Jahren seit Inkrafttreten des Gesetzes sind wiederholt kritische Situationen aufgetreten, insbesondere in Fällen, in denen ein:e „dritte:r“ Sachwalter:in – also eine außenstehende Person – ernannt wurde.

Nicht selten gibt es Beschwerden von betroffenen Personen, ihren Angehörigen oder den zuständigen Sozial- und Gesundheitsdiensten über **unangemessenes oder gar übergriffiges Verhalten** seitens der Sachwalter:innen, was dem Geist des Artikels 410 ZGB widerspricht. Dieser Artikel trägt den Titel „Pflichten des Sachwalters“ und besagt: *„Der Sachwalter hat bei der Ausübung seiner Aufgaben die Bedürfnisse und Wünsche der betreuten Person zu berücksichtigen, sie zu informieren und soweit möglich in die zu ihrem Wohl getroffenen Maßnahmen einzubeziehen.“*

Die Ursachen solcher problematischen Verhaltensweisen liegen mitunter in **mangelnder Sensibilität oder emotionaler Intelligenz** des:der Sachwalter:in, in anderen Fällen in **unzureichendem Verständnis oder fehlender Vorbe-**

outlined in Article 408 of the Italian Civil Code.

In most cases, a family member is appointed as guardian, but in others, a third party may be appointed – often a professional such as a lawyer, or a volunteer.

Over the past twenty years, issues have emerged when an external guardian was appointed, complaints have been made, for example, about **inappropriate conduct or an undue concentration of power**. Such behaviour conflicts with Article 410 of the Civil Code, which requires guardians to consider the needs and wishes of those under their care, keep them informed, and involve them in decisions whenever possible.

Problematic behaviour may result from **limited sensitivity or emotional intelligence** on the part of guardians, or a lack of sufficient understanding or preparation regarding legal principles, or factors

preparazione rispetto all'interpretazione normativa e di conseguenza all'incarico che si andrà a svolgere, o ancora per mancanza di tempo, o per altri motivi.

Le anzidette considerazioni inducono a riflettere sul ruolo dell'amministratore o amministratrice di sostegno e, per questo motivo, sulla scia delle disposizioni di legge, si ritiene necessario **catalogare alcune regole di comportamento** che si auspica possano essere di supporto a tutti coloro che già svolgono l'incarico di amministratore o amministratrice di sostegno ed a coloro che si apprestano ad esserlo, affinché le persone beneficiarie possano davvero essere tutelate non solo formalmente attraverso la designazione di un amministratore o amministratrice di sostegno ma anche attraverso la nomina di **una persona veramente attenta, capace di ascoltare, di comprendere e di "mettersi nei panni" dell'altra** affinché le decisioni possano essere il più possibile condivise e la persona nominata possa assumere un ruolo non solo amministrativo, contabile, attento a far tornare i conti ma anche attento ai bisogni, anche particolari dell'altro, alle sue richieste...che possa assumere le vesti di un **"angelo custode"**.

reitung in Bezug auf die rechtlichen Grundlagen und somit die Ausübung des Amtes – oder auch in Zeitmangel oder anderen persönlichen Gründen.

Diese Überlegungen machen deutlich, wie wichtig eine bewusste Reflexion über die Rolle des:der Sachwalter:in ist. Daher erscheint es – in Einklang mit den gesetzlichen Vorgaben – notwendig, bestimmte **Verhaltensregeln** zu formulieren. Diese sollen allen, die bereits als Sachwalter:in tätig sind oder diese Rolle übernehmen möchten, eine Orientierung bieten. Ziel ist es, dass die betreuten Personen nicht nur formal durch die Einsetzung eines:r Sachwalter:in geschützt sind, sondern durch die Wahl einer **Person, die wirklich in die Lage der anderen Person hineinversetzt** – damit Entscheidungen möglichst gemeinsam getroffen werden können. Die ernannte Person soll nicht nur eine verwaltende oder rechnerische Funktion einnehmen, sondern aufmerksam auf die – auch besonderen – Bedürfnisse der betreuten Person eingehen, ihre Wünsche respektieren... und gleichsam die Rolle eines **„Schutzengels“** übernehmen.

such as time constraints and personal circumstances.

These observations show why guardians must reflect on their responsibilities. To meet legal standards, clear **rules of conduct** should guide current and prospective guardians. The aim is to ensure that beneficiaries receive not only formal protection through the appointment of a guardian, but also practical support from **someone who actively safeguards and promotes their interests, who communicates with them effectively, promotes their autonomy and adopts a supported decision making model to all decisions**. The appointed individual is expected to fulfil more than just administrative or accounting functions; they should consider the particular requirements of the person under guardianship, their legal capacity and autonomy and take into consideration their views and preferences.



Linee guida internazionali

Internationale Leitlinien

Internationale Leitlinien

Per contrastare i tanti numerosi episodi di discriminazione causati da pregiudizi, stereotipi e da mancanza di cultura e conoscenza, la comunità internazionale ha favorito la sottoscrizione di importanti accordi per garantire maggiori tutele e parità di diritti alle persone beneficiarie di una misura di protezione permettendole di partecipare appieno alla vita della comunità, in tutti i suoi aspetti.

Pilastro fondamentale è la **Convenzione ONU sui diritti delle persone con disabilità**, strumento di livello internazionale emanato dalle Nazioni Unite nel 2006 e ratificato oggi da più di 150 paesi in tutto il mondo, tra cui l'Italia e l'Unione Europea. Un vero e proprio strumento per la tutela dei diritti umani, con cui i diversi Stati hanno voluto affermare una particolare attenzione al tema della disabilità al fine di rafforzare gli strumenti esistenti e introducendone di nuovi a completamento del sistema di diritti e garanzie. In particolare l'**articolo 12** della suddetta Convenzione afferma l' **"..uguale riconoscimento di fronte alla legge"** delle persone con disabilità, ovvero *"che godono della capacità giuridica su base di eguaglianza rispetto agli altri in tutti gli aspetti della vita"*.

Zur Bekämpfung der zahlreichen Diskriminierungen, die durch Vorurteile, Stereotype sowie mangelnde Bildung und Kenntnis entstehen, hat die internationale Gemeinschaft wichtige Abkommen gefördert, um die Wahrung und Gleichstellung der Rechte von Personen, die einer Schutzmaßnahme unterliegen, zu stärken und ihnen die volle Teilhabe am gesellschaftlichen Leben in all seinen Aspekten zu ermöglichen.

Ein grundlegender Pfeiler ist die **UN-Behindertenrechtskonvention**, ein internationales Menschenrechtsinstrument, das 2006 von den Vereinten Nationen verabschiedet wurde und mittlerweile von mehr als 150 Staaten weltweit, darunter Italien und die Europäische Union, unterschrieben worden ist. Die Konvention stellt ein wesentliches Instrument zum Schutz der Menschenrechte dar. Die unterzeichnenden Staaten haben ihre besondere Aufmerksamkeit gegenüber dem Thema Behinderung zum Ausdruck gebracht, indem sie bestehende Schutzmaßnahmen gestärkt und neue Instrumente eingeführt haben, um das System der bestehenden Rechte und Garantien zu vervollständigen. Insbesondere **Artikel 12** der genannten Konven-

To address discrimination, the international community has established key agreements to protect equal rights and support the full participation of those needing protective measures in all aspects of society.

The **UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities** is a foundational international human rights instrument, adopted by the United Nations in 2006 and ratified by over 150 countries, including Italy and the European Union. The Convention serves as an essential framework for the protection of human rights, as signatory states have reaffirmed their dedication to disability issues by enhancing existing mechanisms and introducing new measures to further develop the system of rights and guarantees. In particular, **Article 12** of the Convention reaffirms the "Equal recognition before the law" for persons with disabilities, namely: "That persons with disabilities enjoy legal capacity on equal basis with others in all aspects of life."

tion bekräftigt das „**Gleiche Recht auf Anerkennung vor dem Gesetz**“ für Menschen mit Behinderungen, das heißt: „*dass Menschen mit Behinderungen die Rechts- und Handlungsfähigkeit auf gleicher Grundlage mit anderen in allen Lebensbereichen genießen.*“

Un altro importante documento è rappresentato dalla **Dichiarazione di Yokohama**, una carta dei valori etici del Guardian (amministratore o amministratrice di sostegno), approvata nel 2010 e rivista nel 2016 dai partecipanti al Congresso Mondiale sul Diritto Tutelare, con cui si è voluto riconfermare l'impegno internazionale di promozione di misure di protezione giuridica che assicurino, per quanto possibile, l'autonomia della persona fragile. Ma già dal 1991, a parlare di standard etici in relazione al ruolo di Guardian, è stata la National Guardianship Association, la Federazione che raggruppa tutte le associazioni non profit che si occupano della tematica negli Stati Uniti. In occasione del Quarto Congresso Mondiale sul Diritto Tutelare, tenutosi a Berlino nel 2016, sono stati presentati dieci standard etici in linea con la Dichiarazione di Yokohama che seguono la medesima filosofia guida: **"..massima autonomia, minor intervento possibile.."**!

La nostra associazione, dal 2010, si adopera a garantire ai cittadini, ai familiari, agli amministratori pubblici e agli operatori sociali di servizi ed enti del territorio, **infor-**

Ein weiteres bedeutendes Dokument ist die **Yokohama-Erklärung**, eine ethische Charta für Sachwalter:innen (Guardians), die 2010 verabschiedet und 2016 überarbeitet wurde. Sie wurde im Rahmen des Weltkongresses zum Betreuungsrecht vorgestellt und bestätigt das internationale Engagement zur Förderung von rechtlichen Schutzmaßnahmen, die – soweit möglich – die Selbstbestimmung der unterstützten Person sicherstellen sollen. Bereits 1991 hatte sich die National Guardianship Association in den Vereinigten Staaten, ein Zusammenschluss aller gemeinnützigen Organisationen im Bereich der Sachwalterschaft, mit ethischen Standards für Sachwalter beschäftigt. Beim vierten Weltkongress zum Betreuungsrecht, der 2016 in Erkner und in Berlin stattfand, wurden zehn ethische Standards vorgestellt, die sich an der Philosophie der Yokohama-Erklärung orientieren: **"Maximale Selbstbestimmung, minimaler Eingriff"**.

Seit 2010 engagiert sich unser Verein dafür, Bürgerinnen und Bürgern, Angehörigen, öffentlichen Sachwalter:innen sowie Fachkräften aus sozialen Diensten und Insti-

Another important document is the **Yokohama Declaration**, an ethical charter for guardians, adopted in 2010 and revised in 2016. It was issued at the World Congress on Adult Guardianship Law and confirmed the international commitment to promoting protective measures that – as far as possible – safeguard the self-determination of the supported person. As early as 1991, the National Guardianship Association in the United States – a coalition of non-profit organizations in the field of guardianship – addressed ethical standards for guardians. At the fourth World Congress on Adult Guardianship Law, held in Berlin in 2016, ten ethical standards were presented, based on the philosophy of the Yokohama Declaration: **"Maximum self-determination, minimal intervention."**

Since 2010, our association has been committed to providing citizens, families, public guardians, as well as professionals in social services and institutions, with **in-**

mazioni e consulenza per conoscere e accedere all'istituto dell'amministrazione di sostegno. Inoltre svolge attività progettuali innovative al fine di realizzare un **sistema territoriale di protezione giuridica efficace**.

L'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno intende con il presente Codice etico contribuire a **sensibilizzare** i volontari, professionisti e tutti coloro che decidono di mettersi a disposizione dei soggetti fragili ad **adottare regole di comportamento tese al massimo rispetto della persona del persona beneficiaria**.

Per i soci dell'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno, l'accettare ed applicare tali regole costituisce presupposto per poterne fare parte.

I contenuti del presente Codice etico saranno resi disponibili anche sul sito dell'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno (www.sostegno.bz.it), dove verranno pubblicati **materiali dedicati per approfondirne i principi e facilitarne la diffusione**.

tutionen auf lokaler Ebene **Information und Beratung über das Institut der Sachwalterschaft** zugänglich zu machen. Zudem entwickelt der Verein innovative Projekte zur **Schaffung eines wirksamen Systems des rechtlichen Schutzes** auf territorialer Ebene.

Der Verein für Sachwalterschaft möchte mit diesem ethischen Kodex dazu beitragen, Freiwillige, Fachleute und alle, die sich im Dienste schutzbedürftiger Menschen engagieren, für **Verhaltensregeln zu sensibilisieren**, die auf den größtmöglichen Respekt gegenüber der betreuten Person ausgerichtet sind.

Für die Mitglieder der Vereinigung stellt die Anerkennung und Anwendung dieser Regeln eine Voraussetzung für die Mitgliedschaft dar.

Die Inhalte des vorliegenden Ethikkodexes werden auch auf der Website des Vereins für Sachwalterschaft (www.sachwalter.bz.it) verfügbar sein, wo **spezielle Materialien veröffentlicht werden, um die Grundsätze zu vertiefen und ihre Verbreitung zu erleichtern**.

formation and advice on guardianship. In addition, we develop innovative projects to create an **effective system of legal protection at the local level**.

Through this ethical code, the association wishes to raise **awareness** among volunteers, professionals, and all those committed to serving vulnerable people, of rules of conduct that place the utmost respect for the beneficiary at the center.

For members of the association, recognition and application of these rules are a prerequisite for membership.

The contents of this Ethical Code will also be made available on the website of the Associazione per l'Amministrazione di Sostegno (www.sostegno.bz.it), where dedicated **materials will be published to further explore its principles and promote its dissemination**.

Il percorso di costruzione del Codice etico

Questo Codice Etico non nasce in un ufficio chiuso, ma da un **cammino collettivo**, che ha intrecciato voci, esperienze e sensibilità diverse.

Il percorso ha preso avvio il **10 aprile 2025**, con la presentazione della **prima bozza all'assemblea dei soci** dell'Associazione per l'Amministrazione di Sostegno. Quel momento non è stato un punto d'arrivo, ma piuttosto **l'inizio di un dialogo più ampio**, che ha scelto consapevolmente la via della partecipazione e del confronto aperto.

Dal 15 luglio al 31 agosto 2025 si è svolta infatti una **consultazione pubblica**, che ha invitato cittadini, famiglie, operatori sociali e sanitari, enti del Terzo Settore, professionisti e magistrati a leggere, commentare e suggerire. Un processo semplice e accessibile, ma al tempo stesso ricco di contenuti: dietro ogni osservazione c'era un vissuto, un'esperienza diretta, un punto di vista che ha arricchito la trama del documento.

Grazie a questo percorso, la bozza si è trasformata in una **bussola etica condivisa**, nata dall'incontro tra chi quotidianamente vive l'amministrazione di sostegno:

Der Entstehungsprozess des Ethikkodex

Dieser Ethikkodex ist nicht in einem geschlossenen Büro entstanden, sondern aus einem **kollektiven Weg**, der Stimmen, Erfahrungen und unterschiedliche Sensibilitäten miteinander verknüpft hat.

Der Prozess begann am **10. April 2025** mit der **Vorstellung des ersten Entwurfs in der Mitgliederversammlung** des Vereins für Sachwalterschaft. Dieser Moment war kein Endpunkt, sondern vielmehr **der Beginn eines breiteren Dialogs**, der bewusst den Weg der Teilhabe und der offenen Auseinandersetzung wählte.

Vom 15. Juli bis 31. August 2025 fand eine **öffentliche Konsultation** statt, die Bürgerinnen und Bürger, Familien, Fachkräfte aus dem sozialen und gesundheitlichen Bereich, Organisationen des Dritten Sektors, Berufstätige und Richter einlud, den Text zu lesen, zu kommentieren und Anregungen einzubringen. Ein einfacher und zugänglicher Prozess, der zugleich reich an Inhalten war: Hinter jeder Rückmeldung stand ein gelebtes Erlebnis, eine direkte Erfahrung, ein Standpunkt, der das Geflecht des Dokuments bereichert hat.

Dank dieses Weges verwandelte sich der Entwurf in eine **gemeinsame ethische Richtschnur**, die aus der Begegnung all jener entstand, die tagtäglich mit der Sa-

The Path to Building the Ethical Code

This Ethical Code was not created behind closed doors, but through a **collective journey** that brought together diverse voices, experiences, and perspectives.

The process began on **April 10, 2025, with the presentation of the first draft to the General Assembly** of the Associazione per l'Amministrazione di Sostegno – Verein für Sachwalterschaft. That moment did not mark the end of a process, but rather the beginning of a broader dialogue — one that deliberately chose the path of participation and open exchange.

From July 15 to August 31, 2025, a **public consultation** was held, inviting citizens, families, social and healthcare workers, Third Sector organizations, professionals, and judges to read, comment, and share suggestions. It was a simple and accessible process, yet rich in content: behind every observation there was a personal story, a lived experience, a point of view that helped enrich the fabric of the document.

Through this journey, the draft evolved into a **shared ethical compass**, born from the encounter among all those who experience guardianship every day

beneficiari, amministratori, famiglie, volontari, istituzioni. Il Codice Etico è diventato così **non solo un insieme di regole**, ma un **patto di responsabilità reciproca**, fondato sul rispetto, sull'ascolto e sulla dignità della persona fragile.

Il **3 ottobre 2025**, in occasione del **Forum Europeo sulla protezione giuridica delle persone fragili** a Bolzano, **il Codice è stato sottoscritto pubblicamente**, trovando il suo momento simbolico nella cornice di un confronto internazionale.

Oggi rappresenta il **frutto di un percorso partecipato**, un documento che appartiene a tutti coloro che hanno contribuito alla sua nascita e che diventa un riferimento comune, capace di orientare le scelte e promuovere una **cultura di responsabilità e rispetto**.

chwalterschaft leben: Betroffene, Sachwalterinnen und Sachwalter, Familien, Freiwillige, Institutionen. Der Ethikkodex wurde so **nicht nur zu einer Sammlung von Regeln, sondern zu einem Pakt gegenseitiger Verantwortung**, gegründet auf Respekt, Zuhören und die Würde der betroffenen Person.

Am **3. Oktober 2025**, anlässlich des **Europäischen Forums zum Schutz von vulnerablen Menschen** in Bozen, wurde der Kodex öffentlich unterzeichnet und fand damit seinen symbolischen Moment im Rahmen einer internationalen Auseinandersetzung.

Heute stellt er die **Frucht eines partizipativen Prozesses** dar – ein Dokument, das allen gehört, die zu seiner Entstehung beigetragen haben, und das zu einer gemeinsamen Referenz wird, die Entscheidungen orientiert und **eine Kultur der Verantwortung und des Respekts** fördert.

— beneficiaries, guardians, families, volunteers, and institutions. The Ethical Code has thus **become not merely a set of rules, but a pact of mutual responsibility**, built on respect, listening, and the dignity of the vulnerable person.

On **October 3, 2025**, during the **European Forum on the Legal Protection of Vulnerable Persons** in Bolzano, the Code was formally signed, finding its symbolic moment within an international context of reflection and exchange.

Today, it represents the **result of a participatory process** — a document that belongs to everyone who contributed to its creation, and that now stands as a common reference point, capable of guiding choices and promoting a **culture of responsibility and respect**.

Sommario

1. Principi generali

- 1.1 Consapevolezza
- 1.2 Dignità, rispetto, diligenza
- 1.3 Autonomia e partecipazione
- 1.4 Pazienza
- 1.5 Ascolto dei bisogni e dei desideri della persona
- 1.6 Disponibilità di tempo
- 1.7 Protezione da abusi

2. Ruolo e responsabilità dell'amministratore o amministratrice di sostegno

- 2.1 Informazione e formazione
- 2.2 Conoscenza della persona beneficiaria
- 2.3 Coinvolgimento della persona interessata
- 2.4 Lavoro in rete
- 2.5 Analisi e monitoraggio del bisogno

3. Comunicazione e relazione con la persona beneficiaria

- 3.1 Linguaggio
- 3.2 Condivisione e fiducia

4. Aspetti giuridici e deontologici

- 4.1 Privacy
- 4.2 Rapporti con il Giudice Tutelare
- 4.3 Conflitto di Interessi
- 4.4 Correttezza

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Grundsätze

- 1.1 Bewusstsein
- 1.2 Würde, Respekt, Sorgfalt
- 1.3 Selbstbestimmung und Teilhabe
- 1.4 Geduld
- 1.5 Wahrnehmung der Bedürfnisse und Wünsche der betreuten Person
- 1.6 Verfügbarkeit von Zeit
- 1.7 Schutz vor Missbrauch

2. Rolle und Verantwortung des Sachwalters / der Sachwalterin

- 2.1 Information und Weiterbildung
- 2.2 Kennenlernen der betreuten Person
- 2.3 Einbeziehung der interessierten Person
- 2.4 Netzwerkarbeit
- 2.5 Bedarfsanalyse und -überwachung

3. Kommunikation und Beziehung zur betreuten Person

- 3.1 Sprache
- 3.2 Vertrauen und gemeinsame Entscheidungsfindung

4. Rechtliche und ethische Aspekte

- 4.1 Datenschutz
- 4.2 Verhältnis zum Vormundschaftsgericht
- 4.3 Interessenkonflikte
- 4.4 Korrektheit

Contents

1. General Principles

- 1.1 Awareness
- 1.2 Dignity, Respect, Care
- 1.3 Self-Determination and Participation
- 1.4 Patience
- 1.5 Recognizing the Needs and Wishes of the Beneficiary
- 1.6 Availability of Time
- 1.7 Protection from Abuse

2. Role and Responsibility of the Guardian

- 2.1 Information and Training
- 2.2 Getting to Know the Beneficiary
- 2.3 Involving the Beneficiary
- 2.4 Networking
- 2.5 Needs Assessment and Monitoring

3. Communication and Relationship with the Beneficiary

- 3.1 Language
- 3.2 Trust and Joint Decision-Making

4. Legal and Ethical Aspects

- 4.1 Data Protection
- 4.2 Relationship with the Guardianship Court
- 4.3 Conflicts of Interest
- 4.4 Integrity



5. Gestione economica e patrimoniale

- 5.1 Gestione diligente del patrimonio
- 5.2 Gratuità ed equa indennità
- 5.3 Trasparenza e rendicontazione

6. Aspetti specifici di cura e salute

- 6.1 Consenso informato ai trattamenti sanitari

5. Wirtschaftliche und vermögensrechtliche Verwaltung

- 5.1 Sorgfältige Verwaltung des Vermögens
- 5.2 Unentgeltlichkeit und angemessene Vergütung
- 5.3 Transparenz und Rechenschaftspflicht

6. Spezifische Aspekte von Pflege und Gesundheit

- 6.1 Informierte Zustimmung zu medizinischen Behandlungen

5. Financial and Property Management

- 5.1 Careful Asset Management
- 5.2 Gratuitousness and Appropriate Compensation
- 5.3 Transparency and Accountability

6. Specific Aspects of Care and Health

- 6.1 Informed Consent to Medical Treatment



1. Principi generali

I.1 Consapevolezza

La generosità e l'aiuto al prossimo sono valori nobili e importanti. Chi si offre come amministratore o amministratrice di sostegno deve rendersi **consapevole** dell'impegno che questo incarico comporta in termini di **tempo, coinvolgimento emotivo** e di **responsabilità**.

Prima di assumere questo incarico, è essenziale **valutare attentamente la situazione e i bisogni della persona beneficiaria**, confrontandoli con la propria disponibilità di tempo, le proprie competenze relazionali e le capacità professionali.

I.2 Dignità, rispetto, diligenza

L'amministratore o amministratrice di sostegno opera con **onestà e buona fede**. Si impegna ad **agire con diligenza e attenzione**

1. Allgemeine Grundsätze

I.1 Bewusstsein

Großzügigkeit und Hilfe für andere sind edle und wichtige Werte. Wer sich als Sachwalter:in zur Verfügung stellt, muss sich der **Verantwortung** dieses Amtes bewusst sein – insbesondere in Bezug auf **Zeitaufwand, emotionale Beteiligung und Verantwortlichkeit**.

Bevor eine Person dieses Amt übernimmt, sollte sie **die Situation und die Bedürfnisse der betreuten Person sorgfältig prüfen** und diese mit der eigenen zeitlichen Verfügbarkeit, den sozialen Kompetenzen und der beruflichen Fähigkeiten abgleichen.

I.2 Würde, Respekt, Sorgfalt

Der:die Sachwalter:in handelt nach den Prinzipien von **Ehrlichkeit und gutem Glauben**. Er:sie verpflichtet sich, **sorgfältig und**

1. General Principles

I.1 Awareness

Generosity and helping others are noble and important values. Anyone who makes themselves available to act as a guardian must be aware of the **responsibility** of this role – particularly in terms of **time commitment, emotional involvement, and accountability**.

Before accepting the role, the person should carefully assess **the situation and needs of the beneficiary** and compare these with their own time availability, social skills, and professional abilities.

I.2 Dignity, Respect, Care

The guardian acts according to principles of **honesty and good faith**. They undertake to act **carefully and attentively** in the in-

nell'interesse della persona beneficiaria, rispettandone i diritti umani e civili. Se tali diritti vengono violati, interviene per tutelarli.

aufmerksam im Interesse der betreuten Person zu handeln, wobei deren Menschen- und Bürgerrrechte stets zu achten sind. Wenn diese Rechte verletzt werden, schreitet der:die Sachwalter:in aktiv ein, um sie zu schützen.

Per essere un buon amministratore o amministratrice di sostegno, è fondamentale sviluppare **empatia** e mettersi nei panni dell'altro. Pur avendo proprie convinzioni religiose, politiche o personali, o una visione della vita diversa da quella del persona beneficiaria, l'amministratore o amministratrice di sostegno deve sempre agire nel suo esclusivo interesse, garantendone il benessere e il rispetto della sua volontà.

Um ein:e gute:r Sachwalter:in sein zu können ist es unerlässlich sich **empathisch** in die Lage der betreuten Person zu versetzen. Auch wenn der:die Sachwalter:in andere religiöse, politische oder persönliche Überzeugungen hat oder eine andere Lebensauffassung als die betreute Person vertritt, darf er:sie ausschließlich im Interesse des:der Unterstützten handeln und sein:ihr Wohl sowie seinen:ihren Willen vertreten.

L'amministratore o amministratrice deve rispettare **le esigenze e l'unicità della persona beneficiaria** dell'amministrazione di sostegno!

Der:die Sachwalter:in muss auf die **Bedürfnisse und die Einzigartigkeit der betreuten Person** eingehen!

I.3 Autonomia e partecipazione

I.3 Selbstbestimmung und Teilhabe

L'amministratore o amministratrice di sostegno coinvolge **attivamente la persona beneficiaria** nelle decisioni che lo riguardano, promuovendone la **partecipazione** e l'**autonomia** ogni volta che è possibile; espone e chiarisce alla persona beneficiaria il contenuto del decreto di nomina, affinché la stessa sia il più possibile partecipe dei doveri del proprio amministratore o amministratrice di sostegno. La affianca nella **realizzazione del progetto di vita**, sostenendola verso un futuro quanto più indipendente. Si impegna a garantire

Der:die Sachwalter:in **bezieht die betreute Person aktiv in alle Entscheidungen ein** und fördert ihre **Mitwirkung und Selbstständigkeit**, wann immer dies möglich ist. Er:sie erläutert den Inhalt des Ernennungsdekrets, um ein möglichst hohes Maß an Beteiligung zu ermöglichen. Der:die Sachwalter:in unterstützt die betreute Person bei der **Umsetzung ihres Lebensplans** und begleitet sie auf dem Weg in eine möglichst eigenständige Zukunft. Er:sie setzt sich dafür ein, größtmögliche Freiheit und den Schutz

interests of the beneficiary, always respecting their human and civil rights. If these rights are violated, the guardian intervenes actively to protect them.

To be a good guardian, it is essential to act with **empathy** and place oneself in the situation of the beneficiary. Even if the guardian holds different religious, political, or personal convictions, or lives by different values, he or she must act solely in the beneficiary's interest and represent their well-being and will.

The guardian must respond to **the beneficiary's individual needs**.

I.3 Self-Determination and Participation

The guardian actively **involves the beneficiary in all decisions and promotes their participation and independence whenever possible**. They explain the content of the court decree of appointment to enable the beneficiary to access highest possible level of participation. The guardian supports the beneficiary in **implementing their life plan** and accompanies them toward as much independence as possible. The guardian works to ensure maximum freedom and protection of rights and always chooses solutions that reduce re-

la massima libertà e la tutela dei diritti della persona beneficiaria, scegliendo sempre soluzioni che riducano al minimo eventuali limitazioni. La persona beneficiaria conosce la propria vita meglio di chiunque altro; l'amministratore o amministratrice la affianca con sensibilità e competenza, aiutandola a realizzare i propri obiettivi di autonomia.

Allo stesso tempo, laddove possibile, coinvolge i familiari e le persone vicine nello sviluppo del progetto di vita. L'amministratore o amministratrice di sostegno deve sempre privilegiare **soluzioni che assicurino la maggiore autonomia possibile alla persona beneficiaria**.

I.4 Lavoro relazionale, responsabilità e pazienza

La **relazione** tra l'amministratore o amministratrice di sostegno e la persona beneficiaria costituisce il **fondamento di ogni amministrazione di sostegno responsabile**. Va oltre la mera rappresentanza legale e richiede empatia, rispetto e pazienza. Coltivare la relazione significa **ascoltare attivamente, prendere sul serio i bisogni e i desideri della persona e includerla nei processi decisionali**.

Si fonda sul dialogo e sulla comprensione reciproca, al fine di costruire **fiducia**. Solo così può svilupparsi una collaborazione che non venga vissuta come imposta dall'esterno, ma che rafforzi l'**autodeterminazione e la dignità della persona interessata**. Questo richiede pazienza e costanza da parte dell'amministratore o am-

der Rechte zu gewährleisten, und wählt stets Lösungen, die Einschränkungen auf ein Minimum reduzieren. Der:die Begünstigte wird als Experte:in der eigenen Lebenssituation betrachtet, der:die Sachwalter:in hingegen ist Experte:in der Abläufe.

Gleichzeitig bezieht er:sie, wo es möglich ist, Familienangehörige und nahestehende Personen in den Prozess des Lebensprojektes mit ein. Der:die Sachwalter:in wählt **Lösungen, die der betreuten Person die größtmögliche Selbstbestimmung gestatten!**

I.4 Beziehungsarbeit, Verantwortung und Geduld

Die **Beziehung** zwischen Sachwalter:in und begünstigter Person ist **das Fundament jeder verantwortungsvollen Sachwalterschaft**. Sie geht über die rein rechtliche Vertretung hinaus und erfordert Empathie, Respekt und Geduld. Beziehungsarbeit bedeutet, aktiv zuzuhören, **die Bedürfnisse und Wünsche der Person ernst zu nehmen und in die Entscheidungsprozesse einzubeziehen**.

Sie setzt auf Dialog und gegenseitiges Verständnis, um **Vertrauen** aufzubauen. Nur so kann eine Zusammenarbeit gelingen, die nicht als fremdbestimmt erlebt wird, sondern die die **Selbstbestimmung und Würde der betroffenen Person** stärkt. Dies erfordert Geduld und Durchhaltevermögen von Seiten des:der Sachwalters:in.

restrictions to a minimum. The beneficiary is regarded as the expert in their own life; the guardian, in turn, is the expert in the legal and procedural aspects.

Whenever feasible, family members and other relevant parties should also be included in the process.

The guardian chooses **solutions that grant the beneficiary the greatest possible self-determination**.

I.4 Relationship-Building, Responsibility, and Patience

The **relationship** between guardian and beneficiary is the **foundation of every responsible guardianship**. It goes beyond mere legal representation and requires empathy, respect, and patience. Relationship-building means **active listening, taking the needs and wishes of the person seriously, and including them in decision-making**.

It relies on dialogue and mutual understanding to build **trust**. Only in this way can cooperation succeed without being perceived as imposed, but rather as strengthening the **beneficiary's dignity and self-determination**.

This requires patience and perseverance from the guardian. At the same time, jointly established **rules**, respected by both parties, are

ministratrice di sostegno. Nondimeno, **regole condivise e stabilite** congiuntamente rappresentano una componente essenziale di questa relazione, poiché consentono prevedibilità e tutelano i confini di tutte le persone coinvolte.

Ogni individuo ha bisogno di **tempo** per elaborare le informazioni e necessita della possibilità di commettere errori e di imparare da essi. Una relazione solida consente di prevenire conflitti e affrontare le divergenze in modo costruttivo.

Le persone beneficiarie condividono – volontariamente o meno – **aspetti molto personali e intimi** della loro vita con l'amministratore o amministratrice di sostegno. La gestione di queste informazioni sensibili richiede un **alto grado di responsabilità e attenzione**, affinché possa svilupparsi un progetto di vita solido e stabile.

I.5 Ascolto dei bisogni e dei desideri della persona

L'amministratore o amministratrice di sostegno opera **con il massimo rispetto verso i diritti, le volontà e le preferenze della persona beneficiaria**.

Rispetta e segue i desideri, valori e credenze della persona beneficiaria garantendo che siano sempre tenuti in considerazione nelle decisioni prese. Inoltre, **monitora costantemente i bisogni** della persona, adattando il proprio intervento in base all'evoluzione delle sue necessità.

Nichtsdestotrotz sind **gemeinsam festgelegte Regeln**, an die sich beide Parteien halten, ein wichtiger Bestandteil dieser Beziehung, um eine bestimmte Vorhersehbarkeit zu ermöglichen und die Grenzen aller Beteiligten zu wahren.

Jeder Mensch braucht **Zeit**, um Informationen zu verarbeiten und benötigt die Möglichkeit, Fehler zu machen und daraus zu lernen. Durch eine tragfähige Beziehung können Konflikte vermieden und Meinungsverschiedenheiten besprochen werden.

Begünstigte Personen teilen – freiwillig oder unfreiwillig – **sehr persönliche und intime Aspekte ihres Lebens** mit dem:der Sachwalter:in. Der Umgang mit diesen sensiblen Informationen erfordert **ein hohes Maß an Verantwortung und Sorgfalt**, damit ein tragfähiges und erfolgreiches Lebensprojekt erarbeitet werden kann.

I.5 Wahrnehmung der Bedürfnisse und Wünsche

Der:die Sachwalter:in handelt **mit höchstem Respekt gegenüber den Rechten, dem Willen und den Präferenzen der unterstützten Person**. Er:sie achtet auf deren Wünsche, Werte und Überzeugungen und stellt sicher, dass diese bei Entscheidungen berücksichtigt werden. Zudem **beobachtet er:sie kontinuierlich die Bedürfnisse der betreuten Person** und passt das eigene Handeln der Entwicklung an.

important to ensure predictability and safeguard everyone's boundaries.

Every person needs **time** to process information and must be allowed to make mistakes and learn from them. A stable relationship helps prevent conflicts and allows differences of opinion to be discussed.

Beneficiaries often – voluntarily or involuntarily – share **very personal and intimate aspects** of their lives with the guardian. Handling this sensitive information requires great responsibility and care so that a sustainable and successful life plan can be developed.

I.5 Recognizing the Needs and Wishes of the Beneficiary

The guardian **acts with the utmost respect for the rights, will, and preferences of the supported person**. They pay attention to their wishes, values, and beliefs, ensuring that these are considered in decision-making. The guardian continuously monitors the beneficiary's needs and adapts their actions accordingly.

I.6 Disponibilità di tempo I.6 Verfügbarkeit von Zeit I.6 Availability of Time

Nulla ha più valore del tempo che si dedica a chi è in difficoltà. La persona beneficiaria ha il diritto di **conoscere chi ha scelto di assumere questa importante responsabilità** per lui o lei. Incontrare periodicamente la persona beneficiaria può contribuire a costruire quel rapporto di fiducia tra lei e l'amministratore o amministratrice di sostegno. A tal fine, **la prossimità territoriale** rappresenta un presupposto importante: per costruire un rapporto di fiducia e affrontare temi personali, la persona beneficiaria deve poter conoscere l'altro, valutarlo e raggiungerlo in caso di bisogno.

È fondamentale che l'amministratore o amministratrice **dedichi tempo a stare con la persona beneficiaria**. In questo contesto, è opportuno parlare apertamente delle disponibilità di tempo e concordare insieme, in base alle rispettive possibilità e ai bisogni, modalità concrete e frequenze degli incontri.

I.7 Protezione da abusi

La persona beneficiaria potrebbe essere facilmente soggetta ad eventuali abusi e/o raggiri da parte di soggetti estranei. L'amministratore o amministratrice di sostegno deve proteggere la persona e **segnalare ingiustizie e abusi** alle autorità competenti.

Nichts ist wertvoller als die Zeit, die man einem Menschen in einer schwierigen Lebenslage schenkt. Der:die Begünstigte einer Sachwalterschaft hat ein Anrecht darauf, **die Person kennenzulernen, die diese wichtige Verantwortung übernimmt**.

Regelmäßige Treffen können dazu beitragen, ein Vertrauensverhältnis zwischen ihr und dem:der Sachwalter:in aufzubauen. Dazu ist die **räumliche Nähe** eine wichtige Voraussetzung. Um eine Vertrauensbasis aufbauen und persönliche Themen besprechen zu können, muss die Person die Möglichkeit erhalten, ihr Gegenüber kennenzulernen, einzuschätzen und bei Bedarf persönlich zu erreichen.

Es ist fundamental, dass sich der:die Sachwalter:in **Zeit nimmt, um mit der interessierten Person zusammen zu sein!** Dabei sollten zeitliche Ressourcen offen angesprochen und gemeinsam anhand der jeweiligen Möglichkeiten und Bedürfnisse konkrete Modalitäten und Frequenzen vereinbart werden.

I.7 Schutz vor Missbrauch

Vulnerable Personen sind besonders leichte Opfer für Missbrauch oder Betrug durch Außenseiter. Der:die Sachwalter:in ist verpflichtet, die betreute Person davor zu schützen und **Ungechtigkeiten oder Missbrauch** den zuständigen Behörden zu melden.

Nothing is more valuable than the time dedicated to a person in a difficult life situation. The beneficiary has the right to get to **know the person who assumes this important responsibility**. Regular meetings help build trust between them and the guardian. Proximity is an important condition for this. The guardian must **make time** to be with the beneficiary. Time availability should be discussed openly, and concrete modalities and meeting frequency agreed upon together.

I.7 Protection from Abuse

Individuals who are vulnerable may be particularly susceptible to abuse or fraud perpetrated by external parties. Guardians have a duty to safeguard beneficiaries and promptly report any instances of **injustice or abuse** to the appropriate authorities.



2. Ruolo e responsabilità dell'amministratore o amministratrice di sostegno

2.1 Informazione e formazione

Prima di proporsi come amministratore o amministratrice di sostegno è **bene conoscere i compiti, doveri e responsabilità** che si andranno ad assumere.

Informarsi, studiare e partecipare regolarmente ad iniziative formative sul tema.

2.2. Conoscenza della persona beneficiaria

Quando si viene nominati amministratori/ici di sostegno, **si deve incontrare la persona beneficiaria** per presentarsi, per capire la sua storia, il suo contesto socio-fa-

2. Rolle und Verantwortung des:der Sachwalter:in

2.1 Information und Weiterbildung

Bevor man sich als Sachwalter:in zur Verfügung stellt, sollte man sich **über die Aufgaben, Pflichten und Verantwortungen** dieses Amtes umfassend informieren. Der:die Sachwalter:in ist außerdem dazu angehalten sich regelmäßig weiterzubilden und an Fortbildungsveranstaltungen zum Thema Sachwalterschaft teilzunehmen.

2.2. Kennenlernen der betreuten Person

Wer zum Sachwalter:zur Sachwalterin bestellt wird, **muss die betreute Person persönlich kennenlernen**. Es gilt, ihre Lebensgeschichte, ihr soziales, familiäres

2. Role and Responsibility of the Guardian

2.1 Information and Training

Before accepting the role, the guardian should be fully informed about **the duties, obligations, and responsibilities** of the position. The guardian is also encouraged to participate in regular training and continuing education on guardianship. Such events may also be used for networking and exchanging experiences with other guardians and services.

2.2. Getting to Know the Beneficiary

A guardian must meet the beneficiary personally. It is essential to understand their life history, social, family, and emotional environment, as well as their needs and

miliare e affettivo, per conoscere i suoi bisogni e aspirazioni. A tal fine è fondamentale dedicare **tempo e pazienza**, soprattutto nella fase iniziale dell'amministrazione di sostegno. È utile acquisire tali informazioni anche dalle **persone a lui vicine e dai servizi** che lo hanno in cura (medici, assistenti sociali, ecc.), soprattutto se con la persona beneficiaria non fosse possibile attivare una qualche modalità di comunicazione.

L'amministratore deve rapportarsi con chi vive con la persona beneficiaria, segnalando **criticità** e proponendo **soluzioni**.

Non porsi mai in atteggiamenti di superiorità. L'amministratore o amministratrice di sostegno è **li per la persona beneficiaria**.

2.3 Coinvolgimento della persona beneficiaria

E' bene **condividere con la persona beneficiaria le scelte** che l'amministratore o amministratrice di sostegno intende adottare nei diversi campi. Se è nella possibilità della persona beneficiaria comprenderle, il **coinvolgimento e la condivisione creano fiducia**. Condividere anche per **iscritto** delle **regole** può essere d'aiuto. Il fondamento dell'amministrazione di sostegno consiste nel **mantenere e rafforzare il più possibile l'autonomia e la responsabilità della persona**, intervenendo solo laddove sia necessario.

und emotionales Umfeld sowie ihre Bedürfnisse und Wünsche zu verstehen. Dafür ist es unerlässlich, **Zeit und Geduld**, besonders zu Beginn der Sachwalterschaft, zu investieren. Diese Informationen sollten auch durch **Gespräche mit nahestehenden Personen oder durch die betreuenden Dienste** ergänzt werden – besonders dann, wenn eine direkte Kommunikation mit der betreuten Person nicht möglich ist.

Generell sollte der Kontakt zu Personen gepflegt werden, die mit der betreuten Person zusammenleben, um **Probleme** zu erkennen und **Lösungen** vorzuschlagen.

Der:die Sachwalter:in sollte niemals überheblich auftreten –er:sie ist **im Dienst der betreuten Person**.

2.3 Einbeziehung der interessierten Person

Die Entscheidungen, die der:die Sachwalter:in in verschiedenen Lebensbereichen trifft, sollten – wenn möglich – **mit der betreuten Person geteilt und besprochen** werden. Kann die betreute Person die Tragweite der Entscheidung verstehen, so fördert **die Beteiligung Vertrauen und eine gute Beziehung**. **Schriftlich vereinbarte Regeln** können hierbei hilfreich sein. Grundlage der Sachwalterschaft ist es, **die Autonomie und Eigenverantwortung der Person möglichst beizubehalten und zu stärken** und nur dort einzugreifen, wo es notwendig ist.

wishes. This information can be supplemented by conversations with close relatives or caregiving services, especially if direct communication with the beneficiary is difficult.

Contact with people who live with or regularly support the beneficiary is important to identify **problems** and suggest **solutions**.

The guardian is expected to **maintain their professional duties** and uphold their role as a **dedicated steward for the beneficiary**.

2.3. Involving the Beneficiary

Decisions should be shared with the beneficiary whenever possible, as their understanding and involvement fosters trust. Written agreements are useful. Guardianship aims to support the beneficiary's autonomy and responsibility, intervening only when needed.

2.4 Lavoro in rete

Per poter sviluppare con successo un progetto di vita condiviso, è essenziale che l'amministratore o amministratrice di sostegno **mantenga i contatti con le persone che già conoscono la persona beneficiaria**. Laddove possibile e opportuno, questo riguarda in primo luogo **i familiari e l'ambiente sociale** più prossimo. Spesso sono proprio queste persone a conoscere meglio la persona beneficiaria e a rappresentarne bisogni e desideri. Anche i **servizi coinvolti** devono essere inclusi, affinché il progetto di vita possa funzionare in modo efficace. Solo così è possibile elaborare un **progetto comune**, in cui ciascuno conosca e assuma la propria parte.

Un'amministrazione di sostegno di successo si fonda sulla **collaborazione di tutti i partner della rete**, con le rispettive competenze chiaramente comunicate. È indispensabile rivolgersi a professionisti o familiari – *non bisogna assumere ruoli per i quali non si è formati!*

2.5 Analisi e monitoraggio del bisogno

Nel supporto a una persona fragile è importante sviluppare un **progetto di vita personalizzato** che tenga conto dei suoi bisogni, delle sue capacità e delle sue difficoltà, ponendo sempre **al centro il benessere della persona interessata**. L'amministratore o amministratrice di sostegno deve **raccogliere queste informazioni** e assicurarsi

2.4 Netzwerkarbeit

Um ein erfolgreiches gemeinsames Lebensprojekt entwickeln zu können ist es in jedem Fall essenziell, dass der:die Sachwalter:in den **Kontakt zu Personen pflegt, die die betreute Person bereits kennen**. Wo es möglich und sinnvoll ist, gilt dies in erster Linie für **Angehörige** und **das nächste soziale Umfeld**. Häufig sind es gerade jene Personen, die die begünstigte Person am besten kennen und für deren Bedürfnisse und Wünsche einstehen können. Aber auch **involvierte Dienste** müssen für ein gutes Funktionieren des Lebensprojektes unbedingt einbezogen werden. Nur dann kann ein gemeinsames Projekt ausgearbeitet werden, in dem jede:r seinen Part kennt und übernehmen kann. Eine erfolgreiche Sachwalterschaft lebt von der **Zusammenarbeit aller Netzwerkpartner:innen** mit deren jeweiligen klar kommunizierten Kompetenzen. Es ist unerlässlich, sich an Fachkräfte oder Angehörige zu wenden – *man sollte sich nicht in Rollen begeben, für die man nicht ausgebildet ist!*

2.5 Bedarfsanalyse und -überwachung

Bei der Unterstützung einer Person ist es wichtig, einen **individuellen Lebensplan** zu entwickeln, der ihre Bedürfnisse, Fähigkeiten und Schwierigkeiten berücksichtigt und ihr **Wohlergehen in den Mittelpunkt** stellt. Der:die Sachwalter:in muss **alle notwendigen Informationen sammeln** und dafür sorgen, dass **Maßnahmen ergrif-**

2.4 Networking

Successful life planning requires that the guardian maintain **contact with people who already know the beneficiary**, especially **family and close social contacts**. It is also essential to involve relevant services. Collaboration among all network participants, with clearly communicated roles, is vital for effective guardianship. The guardian must not take on roles for which they are not trained; professional support and advice should always be sought.

2.5 Needs Assessment and Monitoring

A guardian must develop an **individualized life plan** considering the beneficiary's needs, abilities, and difficulties. Measures should be monitored and adjusted regularly. The beneficiary, as well as the support network, should be actively **involved in planning** and reviewing progress. Communication

che vengano **attuati e aggiornati** regolarmente, in base ai cambiamenti. La base di tutto ciò è una comprensione empatica della situazione di vita della persona beneficiaria. È fondamentale condividere queste informazioni con tutte le persone che fanno parte della rete di supporto, così da costruire un progetto comune che venga costantemente valutato e migliorato per garantire il miglior sostegno possibile.

Anche la persona beneficiaria deve essere coinvolta attivamente nello sviluppo del progetto. L'intera rete, inclusa la persona stessa, dovrebbe partecipare all'intero processo. Ciò comprende anche una **verifica periodica delle misure e degli obiettivi**. Una comunicazione continua sui risultati raggiunti o sugli obiettivi da rivedere è indispensabile. In questo contesto, la critica costruttiva ha lo stesso valore del riconoscimento e dell'apprezzamento.

fen und regelmäßig an veränderte Bedingungen angepasst werden. Grundlage dafür ist empathisches Nachempfinden der Situation, in der die unterstützte Person lebt. Ebenso wesentlich ist es, diesen Plan mit allen Beteiligten im Unterstützungsnetzwerk zu teilen, um an einem gemeinsamen Projekt arbeiten zu können, das regelmäßig überprüft und verbessert wird – zum Wohle der betreuten Person.

Gleichzeitig sollte die begünstigte Person, genauso wie das gesamte Netzwerk, aktiv in die Entwicklung und Umsetzung des Projektes miteinbezogen werden. Dazu gehört auch **eine regelmäßige Überprüfung der Maßnahmen und Ziele**. Konstante Kommunikation über erreichte oder veränderungsbedürftige Ziele ist unerlässlich. Dabei hat konstruktive Kritik, genauso wie Lob und Anerkennung einen wichtigen Platz. Es geht um eine Begegnung auf Augenhöhe zwischen alle Parteien.

about achievements, necessary changes, constructive feedback, and recognition is crucial.



3. Comunicazione e relazione con la persona beneficiaria

3. Kommunikation und Beziehung zur betreuten Person

3. Communication and Relationship with the Beneficiary

3.1 Linguaggio

Essenziale adottare un **linguaggio consono rispetto alle capacità della persona beneficiaria**. Un linguaggio troppo tecnico o difficile da comprendere può compromettere la qualità della relazione. È inoltre importante che l'amministratore o amministratrice di sostegno conosca **la lingua madre** della persona beneficiaria; qualora ciò non fosse possibile, devono essere individuate **modalità di comunicazione alternative**.

L'amministratore o amministratrice di sostegno dovrebbe utilizzare nei confronti della persona beneficiaria un **linguaggio semplice e facilmente comprensibile**. Materiale informativo in lingua semplice può aiutare a chiarire questioni spesso complesse. Molte persone sottoposte ad amministrazione di

3.1 Sprache

Es ist wesentlich, **eine Sprache zu verwenden, die den Fähigkeiten der betreuten Person entspricht**. Ein zu technischer oder schwer verständlicher Sprachstil kann das Vertrauensverhältnis beeinträchtigen und den Aufbau einer guten Beziehung erschweren. Wichtig ist außerdem, dass der:die Sachwalter:in die **Muttersprache** der begünstigten Person beherrscht. Wenn dies nicht möglich ist, müssen **alternative Kommunikationsmöglichkeiten** gesucht werden.

Der:die Sachwalter:in muss gegenüber der betreuten Person **eine einfache und leicht verständliche Sprache** verwenden! Informationsmaterial in leichter Sprache kann dabei helfen, oft komplexe Sachverhalte nachvollziehbar zu erklären. Viele Personen unter Sachwalterschaft wissen

3.1 Language

The guardian is expected to **communicate in a manner suited to the beneficiary's level of understanding**. The use of technical or excessively complex language may undermine trust and adversely affect the relationship. The guardian must speak the **beneficiary's native language** whenever possible. If not, **alternative communication methods** (e.g., interpreters, sign language) should be used. Information materials in plain language help beneficiaries understand complex matters.

sostegno non sanno con precisione cosa questo comporti; perciò è assolutamente necessario spiegare in modo chiaro e comprensibile cosa le aspetta.

Se la comunicazione orale non è possibile, possono essere adottate modalità alternative, come l'uso di strumenti digitali come tablet o l'intervento di interpreti della lingua dei segni.

nämlich nicht genau, was dies für sie bedeutet. Deshalb muss ihnen in verständlicher Sprache erklärt werden, was auf sie zukommt.

Ist eine mündliche Kommunikation nicht möglich, gibt es verschiedene Möglichkeiten, sich trotzdem verständlich zu machen, zum Beispiel mithilfe von Tablets oder Dolmetscher:innen für Zeichensprache.

3.2 Condivisione e fiducia

3.2 Vertrauen und gemeinsame Entscheidungsfindung

3.2 Trust and Joint Decision-Making

La fiducia è alla base del **rapporto tra amministratore o amministratrice di sostegno e persona beneficiaria**. In caso di **conflitti**, l'amministratore o amministratrice di sostegno deve **informare** tempestivamente il **giudice tutelare**, ma prima è opportuno **cercare un dialogo diretto e tentare di risolvere la situazione insieme** – anche con il supporto di una persona di fiducia della persona beneficiaria.

Se la persona beneficiaria chiede la **sostituzione** dell'amministratore o amministratrice di sostegno, tale richiesta **deve essere ascoltata senza percepirla come una svalutazione**. Lo stesso vale quando l'amministratore o amministratrice di sostegno non è più in grado di svolgere il proprio incarico secondo le linee guida qui indicate: in questi casi, **fare un passo indietro è un atto di responsabilità**.

Vertrauen ist die **Grundlage der Beziehung** zwischen Sachwalter:in und betreuter Person.

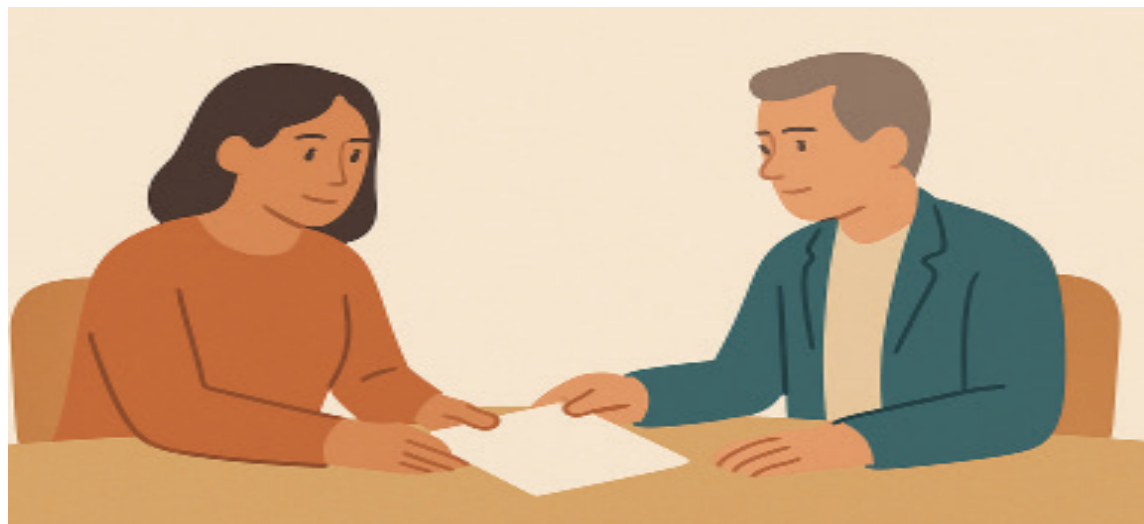
Kommt es zu **Konflikten** zwischen beiden, ist der:die Sachwalter:in verpflichtet, das Vormundschaftsgericht zu informieren. Vorher ist es sinnvoll, **das Gespräch zu suchen und zu versuchen, den Konflikt gemeinsam zu lösen**, eventuell auch mit der Unterstützung einer Vertrauensperson des:der Begünstigten.

Wenn die betreute Person den Wunsch äußert, dass der:die Sachwalter:in **abgelöst** wird, **sollte dieser Wunsch ernst genommen werden – ohne sich persönlich angegriffen zu fühlen**. Dasselbe gilt dann, wenn der:die Sachwalter:in das Amt nicht mehr entsprechend der hier beschriebenen Leitlinien ausführen kann. **Manchmal ist ein Schritt zurück der beste Weg nach vorn**.

Trust is the **foundation of the guardian-beneficiary relationship**.

If a conflict arises, the guardian should first **attempt to resolve it with the beneficiary using conflict resolution or mediation** with a third party. If unsuccessful, the guardianship court must be notified.

If a beneficiary requests a **change of guardian**, the request **should be addressed appropriately**. Similarly, if a guardian cannot fulfill their responsibilities according to established guidelines, they are duty bound to resign?.



4. Aspetti giuridici e deontologici

4. Rechtliche und ethische Aspekte

4. Legal and Ethical Aspects

4.1 Privacy

L'amministratore o amministratrice di sostegno tratta **ogni informazione acquisita come riservata** e si impegna a non diffonderla, se non nei limiti dell'uso di tali informazioni per l'esecuzione dell'incarico affidatogli.

Sono indispensabili **misure di sicurezza** per la conservazione e la protezione dei dati personali e sensibili della persona beneficiaria.

4.2 Rapporti con il Giudice Tutelare

L'amministratore o amministratrice di sostegno, nello svolgimento delle proprie attività, agisce nel rispetto delle **leggi vigenti** e delle **mansioni** specificate nel decreto di nomina dal Giudice Tutelare ed è solo con quest'ultimo che si confronta in caso di dubbi.

Il **decreto di nomina** deve esse-

4.1 Datenschutz

Der:die Sachwalter:in behandelt **alle im Rahmen seiner:ihrer Tätigkeit erhaltenen Informationen als vertraulich und verpflichtet** sich, diese nur zur Ausübung des Amtes weiterzugeben oder zu verwenden.

Sicherheitsmaßnahmen zur Aufbewahrung und zum Schutz personenbezogener und sensibler Daten der betreuten Person sind unerlässlich.

4.2 Verhältnis zum Vormundschaftsrichter

Der:die Sachwalter:in handelt in Übereinstimmung mit den **geltenden Gesetzen** sowie mit den im Ernennungsdekret des Vormundschaftsrichters festgelegten **Aufgaben**.

Bei Zweifeln oder Unklarheiten wendet er:sie sich an das zuständige Gericht.

Das **Ernennungsdekret** soll den

4.1 Data Protection

All information gained during guardianship must remain confidential and used solely for that role. Personal and sensitive data must be securely stored and protected.

4.2 Relationship with the Guardianship Court

The guardian operates according to **legal requirements** and within the parameters of the **powers** specified in the appointment decree. If clarification is needed, the guardian may consult the court.

The decree is intended to reflect the beneficiary's needs. When

re adeguato alle esigenze specifiche della persona beneficiaria, configurandosi come un "*abito su misura*". Qualora i **poteri** conferiti risultassero **eccessivi o insufficienti** rispetto alle necessità della persona assistita, l'amministratore o amministratrice di sostegno ha il **dovere di richiederne la modifica al giudice tutelare**.

E' opportuno **verificare periodicamente** il contenuto del decreto di nomina per garantirne la **conformità ai bisogni effettivi** della persona beneficiaria.

4.3 Conflitto di interessi

L'amministratore o amministratrice di sostegno deve **evitare qualsiasi situazione** che possa arrecare **pregiudizio** alla persona beneficiaria.

L'amministratore o amministratrice di sostegno **non agisce per proprio vantaggio personale** ed evita ogni possibile conflitto tra i propri e gli interessi della persona beneficiaria.

4.4 Correttezza

L'amministratore o amministratrice di sostegno imposta le relazioni con la persona beneficiaria e con tutti i soggetti coinvolti nel rispetto delle **regole di correttezza, lealtà, collaborazione e reciproco rispetto**.

In caso di **impossibilità** di adempiere all'incarico conferito, l'am-

spezifischen Bedürfnissen der betreuten Person entsprechen und bildet sozusagen ein "*maßgeschneidertes Kleid*". Sollten die dem:der Sachwalter:in übertragenen **Befugnisse zu weitreichend oder nicht ausreichend** sein, ist er:sie verpflichtet, eine **Anpassung des Dekrets beim Richter zu beantragen**.

Sollten die dem:der Sachwalter:in übertragenen **Befugnisse zu weitreichend oder nicht ausreichend** sein, ist er:sie verpflichtet, eine **Anpassung des Dekrets beim Richter zu beantragen**.

Es ist sinnvoll, den **Inhalt des Ernennungsdekrets regelmäßig zu überprüfen**, um dessen Übereinstimmung mit den tatsächlichen Bedürfnissen der betreuten Person sicherzustellen.

4.3 Interessenkonflikte

Der:die Sachwalter:in hat jegliche Situation zu vermeiden, die der betreuten Person **Schaden zufügen** könnte.

Er:sie handelt **niemals zum eigenen Vorteil** und achtet darauf, dass es zu keinem Konflikt zwischen den eigenen Interessen und denen der betreuten Person kommt.

4.4 Korrektheit

Der:die Sachwalter:in pflegt den Umgang mit der betreuten Person sowie mit allen beteiligten Personen **im Geiste der Korrektheit, Fairness, Zusammenarbeit und des gegenseitigen Respekts**.

Sollte er:sie aus irgendeinem Grund das Amt **nicht mehr ausüb-**

the powers provided are either too extensive or inadequate, the guardian can request **modifications from the court**.

4.3 Conflicts of Interest

The guardian must **avoid any situation that could harm** the beneficiary.

They must **never act to their own advantage**, and conflicts between their own interests and those of the beneficiary must be avoided. There should be no undue influence nor overconcentration of power?

4.4 Integrity

The guardian must interact with the beneficiary and all involved parties in a **spirit of fairness, collaboration, and mutual respect**.

If **unable to continue** in the role, the guardian must inform the be-

ministratore o amministratrice di sostegno è tenuto ad **avvertire preventivamente la persona assistita** (anche per valutare concordemente una eventuale sostituzione).

en können, ist er/sie verpflichtet, **die betreute Person, die Angehörigen und gegebenenfalls die unterstützenden Fachkräfte rechtzeitig zu informieren** – auch, um gemeinsam über eine mögliche Nachfolge zu beraten.

beneficiary, family, and support professionals in time to plan a succession.



5. Gestione economica e patrimoniale

5.1 Gestione diligente del patrimonio

Nell'adempimento del proprio incarico, l'amministratore o amministratrice di sostegno deve operare con la diligenza del **"buon amministratore di sostegno"** (d.lgs. 13 Luglio 2017 n.116), avendo sempre come riferimento la sua situazione, il benessere della persona beneficiaria e le particolarità del suo caso.

Offre assistenza e supporto gestendo con cura le entrate intestate alla persona beneficiaria (pensioni, aiuti sociali ecc.). L'amministratore o amministratrice di sostegno **gestisce gli affari finanziari della persona con cura e rispetta** il fatto che **il denaro e le proprietà appartengono alla persona beneficiaria.**

5. Wirtschaftliche und vermögensrechtliche Verwaltung

5.1 Sorgfältige Verwaltung des Vermögens

Bei der Ausübung seines/ihrer Amtes hat der:die Sachwalter:in mit der Sorgfalt eines:r **"guten Sachwalters:in"** zu handeln (vgl. D.Lgs. vom 13. Juli 2017, Nr. 116). Dabei stehen stets das Wohl der betreuten Person, ihre individuelle Lebenssituation sowie die Besonderheiten ihres Falls im Mittelpunkt.

Der:die Sachwalter:in bietet Unterstützung bei der Verwaltung von Einnahmen, die auf den Namen der betreuten Person lauten (z. B. Renten, Sozialleistungen usw.) und achtet sorgfältig darauf, dass **sämtliche Finanzgeschäfte im ausschließlichen Interesse der betreuten Person geführt werden.** Dabei ist stets zu respektieren, dass **alle Vermögenswerte Eigentum der betreuten Person sind.**

5. Financial and Property Management

5.1 Careful Asset Management

A guardian must **act diligently** and focus on the beneficiary's well-being and circumstances. They manage the beneficiary's income and finances exclusively in the beneficiary's interest, with all assets remaining the beneficiary's property. Misuse of this public office can result in criminal charges like embezzlement or abuse of office.

L'amministratore o amministratrice di sostegno, nello svolgimento del proprio ufficio, assume la qualifica di **Pubblico Ufficiale** (Cass. Pen., Sez. VI, n. 50754/14) ed è chiamato a svolgere la propria attività con particolare cura consapevole che potrebbe incorrere in *reati c.d. "propri"* tra questi, in particolare, il peculato, l'abuso d'ufficio e il reato di falso.

Der:die Sachwalter:in übernimmt in der Ausübung seiner:ihrer Tätigkeit die Rolle eines:einer **öffentlichen Amtsträgers:in** (vgl. Cass. Pen., Sez. VI, Nr. 50754/14) und muss sich bewusst sein, dass bei Verstößen sogenannte „*eigene Amtsdelikte*“ vorliegen können – insbesondere Veruntreuung, Amtsmissbrauch und Urkundendelikte.

5.2 Gratuità ed equa indennità

L'amministratore o amministratrice di sostegno **agisce senza fini di lucro anche indiretto** e non accetta regali o favori.

5.2 Unentgeltlichkeit und angemessene Vergütung

Der:die Sachwalter:in handelt **ohne, auch indirekte, Gewinnerzielungsabsicht** und nimmt keine Geschenke oder Gefälligkeiten an.

5.2 Gratuitousness and Appropriate Compensation

The guardian acts **without profit motive and must not accept gifts or favors**.

L'attività è gratuita, non essendo in alcun modo possibile essere e/o dichiararsi disponibili ad assumere l'incarico subordinatamente ad un previo accordo economico (con la persona beneficiaria, con i suoi parenti ovvero con terzi) per un compenso una tantum o periodico. La possibilità di richiedere un **in-dennizzo deve essere "equa"** rispetto alle attività svolte e alla capacità economica della persona beneficiaria e non comporta il venir meno della gratuità dell'incarico.

Die Tätigkeit ist grundsätzlich unentgeltlich. Es ist unzulässig, das Amt nur unter der Bedingung eines vorab vereinbarten Entgelts zu übernehmen, sei es als Einmalzahlung oder als regelmäßige Vergütung. Dies schließt die Möglichkeit, **eine angemessene Aufwandsentschädigung** zu beantragen, nicht aus, muss sich jedoch nach dem tatsächlichen Aufwand und der wirtschaftlichen Lage der betreuten Person richten. Dies hebt den unentgeltlichen Charakter des Amtes nicht auf.

The position is generally voluntary. Pre-arranged payment or regular compensation is not allowed. Reasonable reimbursement for expenses may be requested, based on actual effort and the beneficiary's financial situation.

5.3 Trasparenza e rendicontazione

L'amministratore o amministratrice di sostegno deve **agire con la massima trasparenza**: si tratta di un principio essenziale che con-

5.3 Transparenz und Rechenschaftspflicht

Der:die Sachwalter:in hat **mit größtmöglicher Transparenz** zu handeln – dies ist ein wesentlicher Grundsatz, der es dem Vor-

5.3 Transparency and Accountability

The guardian must act **with maximum transparency**, enabling the court and all involved to understand and review their actions.

sente al giudice tutelare e a tutte le persone coinvolte di comprendere pienamente le azioni e le decisioni assunte.

La trasparenza crea le **condizioni per il controllo, la tracciabilità e la valutazione della legittimità e dell'opportunità delle attività svolte**.

mundschaftsrichter sowie allen beteiligten Personen ermöglicht, das Handeln und die Maßnahmen des:der Sachwalters:in vollständig nachzuvollziehen.

Transparenz schafft **die Voraussetzungen für Kontrolle, Nachvollziehbarkeit und Bewertung der Zweckmäßigkeit und Rechtmäßigkeit der ausgeübten Tätigkeit**.

Ogni anno deve essere redatta una **relazione sulle attività svolte** e presentata al giudice tutelare insieme al rendiconto economico. Il giudice ne verifica la conformità alla legge. In questo modo si garantisce la massima trasparenza e si rende possibile una valutazione più corretta di un'eventuale equa indennità per l'attività svolta.

Es sollte jährlich **ein Bericht über die durchgeführten Aktivitäten** erstellt und zusammen mit der finanziellen Abrechnung beim Vormundschaftsrichter eingereicht werden. Dieser prüft diesen auf Rechtmäßigkeit. So wird maximale Transparenz gewährleistet und eine angemessene Aufwandsentschädigung kann besser beurteilt werden.

An **annual report**, including financial accounting, should be submitted to the guardianship court for verification. Transparency ensures accountability and supports assessment of reimbursement requests.



6. Aspetti specifici di cura e salute

6. Spezifische Aspekte von Pflege und Gesundheit

6. Specific Aspects of Care and Health

6.1 Consenso informato ai trattamenti sanitari

L'amministratore o amministratrice di sostegno **non può prendere decisioni contrarie alla volontà della persona beneficiaria**. Quando la persona è in grado di esprimersi e comprendere la situazione, l'amministratore o amministratrice di sostegno deve fare tutto il possibile per accertarne la volontà effettiva.

Non ha potere su trattamenti sanitari straordinari (es. interruzione di terapie salvavita) senza autorizzazione del giudice.

Il **potere di cura** è dunque uno **strumento a protezione** delle persone fragili, che deve garantire la migliore assistenza possibile

6.1 Informierte Zustimmung zu medizinischen Behandlungen

Der:die Sachwalter:in darf **keine Entscheidungen gegen den Willen der betreuten Person** treffen. Sofern diese in der Lage ist, sich zu äußern und den Sachverhalt zu verstehen, muss der:die Sachwalter:in alles in seiner:ihrer Macht stehende unternehmen, um den effektiven Willen der Person zu ermitteln.

Bei **außergewöhnlichen medizinischen Maßnahmen** (z. B. Abbruch lebenserhaltender Maßnahmen) hat der:die Sachwalter:in **keine Entscheidungsbefugnis** ohne richterliche Genehmigung.

Die gesundheitliche Vertretungsbefugnis dient dem **Schutz** der unterstützten Personen und soll ihnen eine bestmögliche Betreuung garantieren, ohne sie ihrer

6.1 Informed Consent to Medical Treatment

Guardians must respect **the beneficiary's expressed wishes**, and seek to determine their effective will whenever possible.

Extraordinary medical interventions require judicial approval.

Health-related representation aims to protect care and dignity. If the beneficiary cannot communicate directly, the guardian should

senza intaccarne dignità e autodefinizione. Elemento centrale di ogni processo decisionale devono essere la **volontà, la dignità e il benessere della persona beneficiaria**, unitamente alle valutazioni mediche, e non le convinzioni personali dell'amministratore o amministratrice di sostegno.

L'amministratore o amministratrice di sostegno deve cercare sempre di **acquisire la volontà della persona beneficiaria, eventualmente, anche presunta** (dichiarazioni precedenti, stile di vita e valori personali, testimonianze di familiari e persone vicine) in caso non sia in grado di esprimersi direttamente a causa di condizioni come incoscienza, grave disabilità cognitiva o altre limitazioni. Anche il coinvolgimento dei **servizi di supporto** – come il servizio sociale, la struttura residenziale, il medico curante o l'assistenza domiciliare – può contribuire a determinare la volontà presunta della persona.

Würde und Selbstbestimmung zu berauben. Zentrales Element für die Entscheidungsfindung sollte dabei der Wille, die Würde und das Wohlergehen der Person und eine medizinische Argumentation sein, niemals die persönlichen Überzeugungen des:der Sachwalter:in.

Der:die Sachwalter:in muss stets versuchen, **den Willen der betreuten Person zu ermitteln – auch in Form eines mutmaßlichen Willens**, wenn eine direkte Kommunikation nicht möglich ist (z. B. bei Bewusstlosigkeit, schwerer kognitiver Beeinträchtigung oder anderen Einschränkungen). Hilfreich können dabei frühere Aussagen, Lebensstil, persönliche Werte sowie Zeugnisse von Angehörigen oder nahestehenden Personen sein. Auch **das Einbeziehen der betreuenden Dienste** wie Sozialdienst, Wohnheim, Arzt:Ärztin, Hauspflegedienst können bei der Ermittlung des mutmaßlichen Willens unterstützen. Um dieser Situation vorzubeugen, ist es ratsam bereits frühzeitig über eine Patientenverfügung zu sprechen und diese anzufertigen.

rely on presumed will based on past statements, values, and input from others. The use of advance directives is recommended so that the guardian has access to a record of the beneficiary's preferences.



Associazione per l'Amministrazione di Sostegno
Verein für Sachwalterschaft

Piazza della Vittoria 48 - Siegesplatz 48
39100 Bolzano - Bozen
Tel. 0471-1882232, fax. 0471-1775110
E-mail: info@sostegno.bz.it - info@sachwalter.bz.it
www.sostegno.bz.it - www.sachwalter.bz.it
www.guardianship.it

Con il sostegno di - Mit der Unterstützung von



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE



Città di Bolzano
Stadt Bozen

dell'Assessorato alle Politiche Sociali e ai Giovani
Assessorat für Sozialpolitik und Jugend